

Crossing Setagaya Newsletter

世田谷区交流新聞報 Vol.31

こうきざいだんほうじん ぶんかざいだん こくさいじぎょうぶ
公益財団法人世田谷文化財団 国際事業部

International Affairs Department, Setagaya Arts Center

公益財団法人世田谷文化財団 国際事業部

2023年6月15日発行 Published June 15, 2023 2023年6月15日发行

1. 外国人のための日本語教室(区主催)

世田谷区では、日本語の勉強を始めたばかりの外国人に、日常生活に必要な日本語を学ぶ、初心者向けの講座を開催しています。現在、第2期の申し込みを受け付けています。

場所	オンライン
時間	オリエンテーション:10:00 日本語教室:水曜日 18:30-20:00、土曜日 10:00-11:30 (第7・13回目は希望者に対し、11:30-12:30に補習を行います)
日程	オリエンテーション 7月1日 授業(全20回) 7月:8日、12日、15日、19日、22日、26日、29日 8月:2日、5日、9日、12日、16日、19日、23日、26日、30日 9月:2日、6日、9日、13日、

◆レベル:日本語の勉強を始めたばかりの人

◆対象者:世田谷区に住んでいる人、世田谷区で働いている人、世田谷区の学校に通っている人

◆定員:20人(定員に達した場合は、キャンセル待ちを受け付けます)

◆料金:テキスト代が3,500円程度、受講料は無料

◆問い合わせ先:世田谷区 文化・国際課 TEL:03-6304-3439

※申し込み方法は、世田谷区のホームページをご覧ください。

※To find out how to apply, please visit the City of Setagaya's website.

※关于如何申请的信息，请参见世田谷区官网。

1. Japanese Language Class for Foreign Residents ※Organized by the City of Setagaya

For foreign residents who have just started studying Japanese, the City of Setagaya organizes a Japanese language course for beginners where you can learn Japanese necessary for daily life. Applications for the second term are being accepted now.

Place	Online lessons
Time	Orientation: 10:00 Japanese Language Classes: 18:30 – 20:00 on Wednesdays 10:00 – 11:30 on Saturdays ※ You can take a supplementary lesson on July 29 and August 19 from 11:30 to 12:30.
Date	Orientation: July 1 Total of 20 classes: July 8, 12, 15, 19, 22, 26, 29 August 2, 5, 9, 12, 16, 19, 23, 26, 30 September 2, 6, 9, 13

【Level】 For those who have just started studying Japanese



【Who can apply】Residents, workers, and students living in Setagaya

【Capacity】20

※In case the number of applicants reaches the capacity, you will be put on a waiting list.

【Fee】The textbook costs about ¥3,500. There is no course fee.

【Inquiries】Cultural and International Affairs Division, City of Setagaya TEL:03-6304-3439

1. 面向外国人的日语课程（由世田谷区组织）

世田谷区为刚开始学习日语的外国人开设了学习日常生活所需日语的初级课程。目前正在接受第一学期的报名申请。

地点	在线课程
时间	说明会：10:00 日语教室：星期三 18:30-20:00、星期六 10:00-11:30 (针对有需求的学员的补课时间：第7次和第13次的课 11:30-12:30)
日程	说明会 7月1日 课程（全20回） 7月：8日、12日、15日、19日、22日、26日、29日 8月：2日、5日、9日、12日、16日、19日、23日、26日、30日 9月：2日、6日、9日、13日

◆级别：面向刚开始学习日语不久的人

◆对象：在世田谷区居住、工作或上学的人

◆定员人数：20人（如果人数已满，将列入等待名单）

◆费用：教材费约3500日元，免费授课

◆联系方式：世田谷区文化・国际事务科 TEL:03-6304-3439



2. 外国人のための無料専門家相談会(区主催)

日本の生活で、困っていることなどを専門家(弁護士・行政書士・社会保険労務士・税理士)に相談できます。無料です。通訳ボランティアに通訳してもらうことができます。秘密は守ります。

日時：2023年7月29日(土) 10:30-15:00 1人30分以内(予約制)

場所：三茶しゃれなあとホール(世田谷区太子堂2-16-7)

相談できること：在留資格・ビザ、結婚・離婚・家族、雇用・労働、年金・保険、税金、住まい、契約のトラブルなど

通訳できる言語：英語、中国語、韓国語など(相談してください)

予約：7月7日(金)までに世田谷区のホームページ、電話、郵送、FAXで予約してください。

送付先 〒156-0043 世田谷区松原6-3-5 梅丘分庁舎3階 FAX:03-6304-3710

予約/問い合わせ：世田谷区文化・国際課 TEL:03-6304-3439 ※外国語で話せます

詳しくはホームページで

<https://www.city.setagaya.lg.jp/mokuji/bunka/007/d00199738.html>

その他2023年度の東京都内での開催予定

https://tabunka.tokyo-tsunagari.or.jp/relay_soudan/index.html



2. Free Consultation for Foreign Residents (of Setagaya)

You can consult with specialists such as lawyers, administrative scriveners, labor and social security attorneys and tax accountants, regarding difficult issues you may be facing while living in Japan. Free of charge. Volunteer interpreters will be available as well. Confidentiality will be kept.

When: July 29, 2023 (Sat.) 10:30 - 15:00 (30 minutes per person, reservation required)

Place: Sancha Sharenade Hall (2-16-7 Taishido, Setagaya-ku)

You can seek advice on: Resident status/visa, marriage/divorce/family, employment/labor, pension/insurance, taxes, housing, contractual troubles, etc.

Languages: English, Chinese, Korean, etc. For a more detailed list of languages available, please check the City of Setagaya's website.

Reservation: Please make reservations by July 7th (Fri.) on the website of the City of Setagaya, by telephone, postal mail, or fax.

Postal address: Setagaya City Hall Umegaoka Annex 3rd floor, 6-3-5 Matsubara, Setagaya-ku, Tokyo 156-0043, FAX:03-6304-3710

Reservation/inquiries: Cultural and International Affairs Division, City of Setagaya

TEL: 03-6304-3439 ※ Available in foreign languages

Further information available on the City of Setagaya's website

<https://www.city.setagaya.lg.jp/mokuji/bunka/007/d00199738.html>



Other professional consultation for foreign residents FY2023 schedule in Tokyo area

2023 年在东京都内举办的预定日程

https://tabunka.tokyo-tsunagari.or.jp/relay_soudan/index.html



2. 为外国人提供免费的专家咨询（由世田谷区组织）

在日本的生活中，如果碰到了困难的事可以向专家（律师，行政书士，社会保险劳务士，税理士）免费咨询。有志愿者帮忙翻译。内容严格保密。

时间：2023 年 7 月 29 日（周六）10：30-15：00 1 人 30 分钟以内（需要预约）

地点：Sancha Sharenade Hall（世田谷区太子堂 2-16-7）

可以咨询的事情：在留资格・签证，结婚・离婚・家族，雇佣・劳动，年金・保险，税金，住宅，合同纠纷等。

提供翻译的语言：英语，汉语，韩语等（请提前咨询）

预约：请在 7 月 7 日（周五）之前可通过世田谷区官网，电话，邮寄，传真预约申请

邮寄地址：〒156-0043 世田谷区松原 6-3-5 梅丘分庁舎 3 楼 传真：03-6304-3710

预约/咨询：世田谷区文化・国际事务科 TEL：03-6304-3439 ※可以用外语交流

详情请看官网

<https://www.city.setagaya.lg.jp/mokuji/bunka/007/d00199738.html>



3. 5月8日から新型コロナの位置づけが変わりました

(1) 発熱などの症状がでたら：国が承認した検査キットで自ら検査してください。

陽性だった場合—症状が軽い人は自宅で療養してください。

重症化リスクの高い人や、症状が重くなったときは医療機関に連絡して受診しましょう。

陰性だった場合—症状に応じて、医療機関に連絡して受診しましょう。

(2) 医療機関にかかるときは：医療機関に行く前に、事前に電話で連絡してください。

(3) 受診を迷ったときの相談は：

【新型コロナ相談センター】医療機関の受診や自宅療養中の体調不安などの相談を受け付けます。

TEL: 0120-670-440（無休：24時間）※外国語で話せます

(4) コロナの陽性が判明したときは：法律に基づく外出自粛は求められません。

症状がある場合—発症日を0日目として5日間、かつ症状軽快後24時間経過まで外出を控えることを推奨しています。

症状のない場合—検体採取日を0日目として5日間外出を控えることを推奨しています。

※10日間が経過するまでは、ウイルス排出の可能性があるため、マスクを着用し、高齢者等ハイリスク者との接触は控えてください。

(5) 濃厚接触者の取り扱いはありません。外出自粛は求められませんが、ご自分の体調に注意してください。

(6) 学校における取り扱い：

学校保健安全法では、発症後5日を経過し、かつ、症状軽快後1日を経過するまで出席停止期間になります。

3. COVID-19's Category Has Been Reclassified Since May 8th

(1) When you have any symptoms including fever:

Use a nationally recognized test kit by yourself and conduct an antigen test. If your symptoms are light even with a positive test, please stay home. In the case of people at risk of developing severe COVID-19 symptoms, or if your symptoms become severe, please make contact with a medical facility to seek medical treatment. Even with a negative test, depending on your symptoms, please make contact a medical facility to receive medical treatment.

(2) To consult with a medical facility: Please make contact with a medical facility and go visit.

(3) If you are hesitant to seek medical treatment, make contact with:

【COVID-19 Consultation Center】: Please consult about seeking medical care at medical facilities, or your concerns with health during home care.

Tel: 0120-670-440 (24H ; including weekends and public holidays) ※ Available in foreign languages.

(4) COVID-19 Patients: No longer required by law to refrain from going out.

With symptoms: Recommended to refrain from going out for 5 days, starting from the day of symptom onset as day 0 and 24 hours after recovery.

Without symptoms: Recommended to refrain from going out for 5 days, with the date of the test being day 0.

※ Until 10 days have passed, there is a possibility of shedding the virus, so please wear a non-woven mask and avoid contact with high-risk individuals such as the elderly.

(5) Persons in "close contact" are not identified. Persons in "close contact" are not requested to refrain from going out. Please monitor your own health.

(6) Handling at schools:

As the School Health and Safety Act provides, COVID-19 patients are required not to attend school for 5 days, starting from the day of symptom onset until 1 day after symptoms improve.

3. 5月8日起新型冠状病毒的定位发生了变化

(1) 如若出现了发热等症状: 请使用国家认证的检查试剂盒自行检测

如果是阳性——症状较轻的人请在家里自我休养

重症风险高的人或者是症状变重的人请联系医疗机构并且就医

如果是阴性——根据症状请联系医疗机构并且就医

(2) 前往医疗机构的时候: 前往医疗机构之前应事先通过电话联系

(3) 无法判断是否应该就医的时候

【新型冠状病毒咨询中心】接收是否前往医疗机构就医或在自家休养过程中对身体状况而感到不安的相关咨询

TEL: 0120-670-440 (24 小时无休) ※可以使用外语咨询

(4) 新冠检测为阳性的时候: 法律上没有自我隔离的要求

有症状的情况——建议自发生症状后的次日起 5 天内, 并且症状减轻后的 24 个小时内尽量不出门。

没有症状的情况——建议自检测后的次日起 5 天内尽量避免外出。

※因为在确诊 10 天之内都有可能排出病毒, 请佩戴口罩并且远离老人等高风险人群

(5) 不再管理密切接触者。不再要求自我隔离, 但请注意自己的身体状况。

(6) 有关于学校的管理: 按照学校保健安全法, 发生症状后的 5 天并且减轻症状后的 1 天之内为出席停止期间。

※この Newsletter は区民ボランティアの協力で翻訳しました。

※This Newsletter was translated with the cooperation of volunteers in Setagaya.

※此新闻报由区民志工协助翻译

<Newsletter に関するご意見、ご要望はせたがや国際交流センターまでお知らせください>

<If you have any comments or requests regarding the newsletter, please contact us at the following.>

<若您对交流报有任何的意见、想法, 请不吝告知世田谷国际交流中心>

せたがや国際交流センター
Setagaya Intercultural Center

**Crossing
Setagaya**

クロッシングせたがや

場所 世田谷区太子堂4-1-1 キャロットタワー2F 東急 世田谷線 三軒茶屋駅上

Tel 03-5432-1538 (10:00-18:00 月曜お休み)

Fax 03-5432-1570

Web <https://crossing-setagaya.com/>

@crossing setaga @crossingsetagaya @crossingsetagaya2020

